

# 讓口譯員幫你與老師順暢交流

和老師保持順暢交流非常重要。因為家長或監護人了解自己的孩子，所以如果家長或監護人和老師一起給孩子做學習計劃，效果會更好。家長教師會議、還有其他各種形式的學校見面會，都是你與老師交流的機會，或者你有時可能有問題想要詢問老師。你有權利要求學校提供口譯員協助你與老師的交流。而且，口譯員的服務是免費的。

## 口譯員是做什麼的？

口譯員是經過專業訓練的翻譯人員。他們不僅可以流利地使用兩種語言，而且也理解兩種語言的文化背景，他們會聆聽你與老師的對話，用你熟悉的語言對你陳述老師的意見與想法。他們也會用英語再把你的想法，準確地傳達給老師。專業的口譯員不會給你建議，也不會表達自己的觀點。口譯員會尊重你的文化和信仰，他們會把書面文字翻成口語讓你理解。專業的口譯員懂得為你保護個人隱私，不會把你與老師的對話透露給其他任何人。



## 誰可以做口譯員？

你的家人、朋友和孩子不適合擔任學校會議口譯員的工作。但是，你可以讓你的朋友、你信任的社區成員或者家庭成員一起參加會議，除了給予你支持之外，並協助你與老師的溝通，例如：幫你提出問題或是進一步澄清問題。

## 如何找到一名口譯員？

你可以向學校申請口譯員的服務。你可以提前告知老師你需要這項服務，讓老師有足夠的時間幫你找到一名合適的專業口譯員。請記住，你不需要支付任何的費用。

## 如果你讀不了英文文件，怎麼辦？

學校應該把重要的文件翻譯成你能讀懂的語言。如果收到的文件只有英文，你可以要求學校將文件翻譯成你可以看得懂的文件。線上翻譯可以幫助你理解某個詞，但是並不能完整地翻譯一整篇文件，而且線上翻譯也不一定準確。

本文改編自明尼蘇達州教育局制定的手冊《如何在特殊教育測驗評量中減少對英語學習者的偏見》第五章

如需更多信息，請訪問：

<https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>

本計劃名稱為《提高教學質量：如何在教學活動中為英語學習者提供無障礙輔助》，主要資助來自美國教育部下的英語語言習得辦公室(#T365Z160115)。本計劃由明尼蘇達大學教育與人類發展學院的社區整合機構下所屬的教育成效研究中心主持。本文所表達的意見並不完全代表美國教育部和英語習得辦公室的政策和意見。

其他形式的印刷物可以在下面地址獲取：

《提高教學質量：如何在教學活動中為英語學習者提供無障礙輔助》計劃

教育成效研究中心

University of Minnesota  
215 Pattee Hall  
150 Pillsbury Dr. SE  
Minneapolis, MN 55455

聯絡電話：612-626-1530

獲取更多信息，請訪問該研究中心網站的家長-老師工具包：[www.nceo.info](http://www.nceo.info)



Institute on  
Community Integration  
UNIVERSITY OF MINNESOTA

明尼蘇達大學是致力於機會公平的僱主和教育機構

Liu, K. K., Funfe Tatah Mentan, C., Lazarus, S. S., Thurlow, M. L., & Jarmin, J. C. (2019). Working with language interpreters: Information for parents. Minneapolis, MN: University of Minnesota, Improving Instruction for English Learners Through Improved Accessibility Decisions.